

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 156/2012,****22. veebruar 2012,****millega muudetakse nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) I–IV lisa**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 74 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 44/2001 I lisas on loetletud määruse artikli 3 lõikes 2 ja artikli 4 lõikes 2 nimetatud riikide kohtualluvuse eeskirjad. II lisa sisaldab loetelu kohtute või pädevate asutuste kohta, kellel on pädevus tegeleda täitmismääruste taotlustega liikmesriikides. III lisas on loetletud kohtud, kuhu võib esitada apellatsioonkaebused täitmismääruse peale, ning IV lisas selliste otsuste puhul kasutatavad lõplikud apellatsioonimenetlused.
- (2) Määruse (EÜ) nr 44/2001 I, II ja III lisa on muudetud mitmel korral, viimati komisjoni määrusega (EL) nr 416/2010, <sup>(2)</sup> et ajakohastada liikmesriikide kohtualluvuse eeskirjad ning kohtute ja pädevate asutuste loetelu.
- (3) Liikmesriigid on komisjoni teavitanud I, II ja IV lisas esitatud loeteludesse tehtavatest täiendavatest muudatustest. Lisaks tuleks jätta välja Islandit käsitlev kanne III ja

IV lisas, kuna Island ei ole liikmesriik. Seetõttu on asjakohane avaldada nimetatud lisades sisalduvate loetelude konsolideeritud versioonid.

- (4) Vastavalt Euroopa Ühenduse ja Taani Kuningriigi vahelise kohtualluvust ja kohtuotsuste täitmist tsiviil- ja kaubandusajades käsitleva lepingu <sup>(3)</sup> artiklile 2 tuleks käesolevat määrust rahvusvahelise õiguse alusel kohaldada Euroopa Liidu ja Taani vahelistes suhetes.
- (5) Lepingu artikli 2 lõike 2 punktide g–j kohaselt tuleks Taanit käsitlevad kanded esitada I–IV lisas.
- (6) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 44/2001 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 44/2001 I–IV lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja aluslepingute kohaselt liikmesriikides vahetult kohaldatav.

Brüssel, 22. veebruar 2012

*Komisjoni nimel**president*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1.  
<sup>(2)</sup> ELT L 119, 13.5.2010, lk 7.

<sup>(3)</sup> ELT L 299, 16.11.2005, lk 62.

LISA

„I LISA

**Artikli 3 lõikes 2 ja artikli 4 lõikes 2 nimetatud kohtualluvuse eeskirjad**

- Belgias: 16. juuli 2004. aasta rahvusvahelise eraõiguse seaduse artiklid 5–14;
- Bulgaarias: rahvusvahelise eraõiguse seadustiku artikli 4 lõike 1 punkt 2;
- Tšehhi Vabariigis: muudetud tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*občanský soudní řád*) seaduse nr 99/1963 artikkel 86;
- Taanis: kohtumenetluse seadustiku (*lov om rettens pleje*) artikli 246 lõiked 2 ja 3;
- Saksamaal: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Zivilprozessordnung*) artikkel 23;
- Eestis: tsiviilkohtumenetluse seadustiku paragrahv 86;
- Kreekas: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*) artikkel 40;
- Prantsusmaal: tsiviilseadustiku (*Code civil*) artiklid 14 ja 15;
- Iirimaa: sätted, mis võimaldavad kohtualluvuse alusena käsitada menetluse algatamist käsitlevat dokumenti, mis on kostjale kätte antud tema ajutise Iirimaa viibimise ajal;
- Itaalias: 31. mai 1995. aasta seaduse nr 218 artiklid 3 ja 4;
- Küprosel: kohtuid käsitleva 1960. aasta seaduse nr 14 muudetud redaktsiooni paragrahvi 21 lõige 2;
- Lätis: tsiviilkohtumenetluse seaduse (*Civilprocesa likums*) paragrahv 27 ja paragrahvi 28 lõiked 3, 5, 6 ja 9;
- Leedus: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Civilinio proceso kodeksas*) artikkel 31;
- Luksemburgis: tsiviilseadustiku (*Code civil*) artiklid 14 ja 15;
- Ungaris: rahvusvahelist eraõigust käsitleva 1979. aasta dekreetseaduse nr 13 artikkel 57 (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*);
- Maltal: kohtukorraldus- ja tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili*) 12. peatüki artiklid 742, 743 ja 744 ning äriseadustiku (*Kodiċi tal-kummerċ*) 13. peatüki artikkel 549;
- Austrias: kohtualluvuse sätete (*Jurisdiktionsnorm*) artikkel 99;
- Poolas: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Kodeks postępowania cywilnego*) artikli 1103 lõige 4;
- Portugalis: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Código de Processo Civil*) artikli 65 lõike 1 punkt b niivõrd, kui võrd see hõlmab ülemäärase kohtualluvuse aluseid, nagu filiaali, esinduse või muu üksuse (juhul kui see asub Portugalis) asukoha järgne kohus, kui kostjaks on keskne valitsusasutus (kui asub välisriigis) ning töövaidlusmenetluse seadustiku (*Código de Processo de Trabalho*) artikkel 10 niivõrd, kui võrd see hõlmab ülemäärase kohtualluvuse aluseid, nagu hageja elukohajärgne kohus töölepinguga seonduva menetluse korral, mille töövõtja on tööandja vastu algatanud;
- Rumeenias: rahvusvahelise eraõigusega reguleeritavaid suhteid käsitleva seaduse nr 105/1992 artiklid 148–157;
- Sloveenias: rahvusvahelist eraõigust ja sellega seotud menetlusõigust käsitleva seaduse (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) artikli 48 lõige 2 koostoimes tsiviilkohtumenetluse seaduse (*Zakon o pravdnem postopku*) artikli 47 lõikega 2 ning rahvusvahelist eraõigust ja sellega seotud menetlusõigust käsitleva seaduse (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) artikkel 58 koostoimes tsiviilkohtumenetluse seaduse (*Zakon o pravdnem postopku*) artikliga 59;

- 
- Slovakkias: rahvusvahelise eraõiguse ja sellega seotud menetlusõiguse seaduse nr 97/1963 artiklid 37–37e;
  - Soomes: kohtumenetluse seaduse (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10. peatüki 18 paragrahvi esimese lõike esimene ja teine lõik;
  - Rootsis: kohtumenetluse seadustiku (*rättegångsbalken*) 10. peatüki 3. jao esimese lõigu esimene lause;
  - Ühendkuningriigis: sätted, mis võimaldavad käsitada kohtualluvuse alusena:
    - a) kohtumenetluse algatamist käsitlevat dokumenti, mis on kostjale kätte toimetatud tema ajutise Ühendkuningriigis viibimise ajal, või
    - b) kostjale kuuluva vara asumist Ühendkuningriigi territooriumil või
    - c) Ühendkuningriigis asuva vara arestimist hageja taotlusel.
-

## II LISA

Kohtud või pädevad asutused, kellele võib esitada artiklis 39 nimetatud taotluse, on järgmised:

- Belgias: *tribunal de première instance* või *rechtbank van eerste aanleg* või *erstinstanzliches Gericht*;
- Bulgaarias: *окръжния съд*;
- Tšehhi Vabariigis: *okresní soud* või *soudní exekutor*;
- Taanis: *byret*;
- Saksamaal:
  - a) *Landgericht*'i kolleegiumi eesistuja,
  - b) notar ametliku dokumendi täitmise määrusega seotud menetluses;
- Eestis: maakohus;
- Kreekas: *Μονομελές Πρωτοδικείο*;
- Hispaanias: *Juzgado de Primera Instancia*;
- Prantsusmaal:
  - a) *greffier en chef du tribunal de grande instance*,
  - b) *président de la chambre départementale des notaires* täitmismääruse või ametliku notariaalse dokumendi puhul;
- Iirimaa: *High Court*;
- Itaalias: *corte d'appello*;
- Küprosel: *Επαρχιακό Δικαστήριο* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Οικογενειακό Δικαστήριο*;
- Lätis: *rajona (pilsētas) tiesa*;
- Leedus: *Lietuvos apeliacinis teismas*;
- Luksemburgis: *tribunal d'arrondissement*' eesistuja;
- Ungaris: *megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság* ning Budapestis *Budai Központi Kerületi Bíróság*;
- Malta: *Prim' Awla tal-Qorti Ċivili* või *Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fl-ġurisdizzjoni superjuri taqħha* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Reġistratur tal-Qorti*, kellele edastab taotluse *Ministru responsabbli għall-Ġustizzja*;
- Madalmaades: *voorzieningenrechter van de rechtbank*;
- Austrias: *Bezirksgericht*;
- Poolas: *sąd okręgowy*;
- Portugalis: *Tribunal de Comarca*;
- Rumeenias: *Tribunal*;

- Sloveenias: *okrožno sodišče*;
  - Slovakkias: *okresný súd*;
  - Soomes: *käräjäoikeus/tingsrätt*;
  - Rootsis: *Svea hovrätt*;
  - Ühendkuningriigis:
    - a) Inglismaal ja Walesis: *High Court of Justice* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*, kellele edastab taotluse *Secretary of State*;
    - b) Šotimaal: *Court of Session* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Sheriff Court*, kellele edastavad taotluse Šotimaa ministrid;
    - c) Põhja-Iirimaa: *High Court of Justice* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*, kellele edastab taotluse justiitsministeerium;
    - d) Gibraltaril: *Supreme Court of Gibraltar* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*, kellele edastab taotluse *Attorney General of Gibraltar*.
-

## III LISA

Artikli 43 lõikes 2 nimetatud apellatsioonkaebuse võib esitada järgmistele kohtutele:

— Belgias:

a) kostja esitatava apellatsioonkaebuse puhul *tribunal de première instance* või *rechtbank van eerste aanleg* või *erstinstanzliches Gericht*,

b) hageja esitatava apellatsioonkaebuse puhul *Cour d'appel* või *hof van beroep*;

— Bulgaarias: *Апелативен съд – София*;

— Tšehhi Vabariigis: apellatsioonikohus ringkonnakohtu kaudu;

— Taanis: *landsret*;

— Saksamaal: *Oberlandesgericht*;

— Eestis: ringkonnakohus;

— Kreekas: *Εφετείο*;

— Hispaanias: *Juzgado de Primera Instancia*, kes tegi vaidlustatud otsuse, apellatsioonkaebust arutab *Audiencia Provincial*;

— Prantsusmaal:

a) *cour d'appel* taotluse vastuvõtmise otsuste puhul,

b) *tribunal de grande instance*'i eesistuja taotluse tagasilükkamise otsuste puhul;

— Iirimaa: *High Court*;

— Itaalias: *corte d'appello*;

— Küprosel: *Επαρχιακό Δικαστήριο* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Οικογενειακό Δικαστήριο*;

— Lätis: *Apgabaltiesa kohtu rajona (pilsētas) tiesa* kaudu;

— Leedus: *Lietuvos apeliacinis teismas*;

— Luksemburgis: *Cour supérieure de justice*, kes arutab asja tsiviilapellatsioonikohtuna;

— Ungaris: maakohtu juures asuv kohalik kohus (Budapestis: Buda ringkonnakohus); apellatsioonkaebuse kohta teeb otsuse maakohus (Budapesti Linnakohus);

— Malta: *Qorti ta' l-Appell* kooskõlas apellatsioonkaebuste jaoks seadustiku *Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili 12*. peatükis sätestatud menetlusega või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul, mida menetleb *ċitazzjoni, Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Magistrati ta' Ghawdex fil-gurisdizzjoni superjuri taghha*;

— Madalmaades: *rechtbank*;

— Austrias: *Landesgericht* kohtu *Bezirksgericht* kaudu;

— Poolas: *sąd apelacyjny* kohtu *sąd okręgowy* kaudu;

— Portugalis: pädev kohus on *Tribunal da Relação*. Apellatsioonkaebus esitatakse kooskõlas kehtivate riiklike õigusaktidega asjaomase otsuse vastu võtnud kohtule;

- 
- Rumeenias: *Curte de Apel*;
  - Sloveenias: *okrožno sodišče*;
  - Slovakkias: apellatsioonikohus selle ringkonnakohtu kaudu, kelle otsus edasi kaevati;
  - Soomes: *hovioikeus/hovrätt*;
  - Rootsis: *Svea hovrätt*;
  - Ühendkuningriigis:
    - a) Inglismaal ja Walesis: *High Court of Justice* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*,
    - b) Šotimaal: *Court of Session* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Sheriff Court*,
    - c) Põhja-Iirimaa: *High Court of Justice* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*,
    - d) Gibraltaril: *Supreme Court of Gibraltar* või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Magistrates' Court*.
-

## IV LISA

Artikli 44 kohaselt võib esitada järgmised apellatsioonkaebused:

- Belgias, Kreekas, Hispaanias, Prantsusmaal, Itaalias, Luksemburgis ja Madalmaades: kassatsioonkaebus;
  - Bulgaarias: *обжалване пред Върховния касационен съд*;
  - Tšehhi Vabariigis: *dovolání* ja *žaloba pro zmatečnost*;
  - Taanis: apellatsioonkaebus *højesteret*'ile, kui *Procesbevillingsnævnet* on selleks loa andnud;
  - Saksamaal: *Rechtsbeschwerde*;
  - Eestis: kassatsioonkaebus;
  - Iirimaal: õigusküsimustega piirduv kaebus *Supreme Court*'ile;
  - Küprosel: kaebus kõrgeimale kohtule;
  - Lätis: apellatsioonkaebus *Augstākās tiesas Senāts*'ile *Apgabaltiesa* kaudu;
  - Leedus: kaebus *Lietuvos Aukščiausiasis Teismas*'ile;
  - Ungaris: *felülvizsgálati kérelem*;
  - Maltal: ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul *Qorti ta' l-Appell* kooskõlas apellatsioonkaebuste jaoks seadustiku *kodiċi ta' Organizzazzjoni u Procedura Ċivili* 12. peatükis sätestatud menetlusega;
  - Austrias: *Revisionsrekurs*;
  - Poolas: *skarga kasacyjna*;
  - Portugalis: õigusküsimustega piirduv kaebus;
  - Rumeenias: *contestatie in anulare* või *revizuire*;
  - Sloveenias: kaebus *Vrhovno sodišče Republike Slovenije*'le;
  - Slovakkias: *dovolanie*;
  - Soomes: kaebus *korkein oikeus*'ele/*högsta domstolen*'ile;
  - Rootsis: kaebus *Högsta domstolen*'ile;
  - Ühendkuningriigis: õigusküsimustega piirduv ühekordne edasikaebus.”
-